

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na początku każdej drogi budowałeś swe miejsca ofiarne i brukałeś (tam) swoje piękno! Rozkładałeś (szeroko) swoje nogi przed każdym przechodniem i mnożyłaś swój nierząd!* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na każdym rozstaju dróg budowałeś swe miejsca ofiarne i brukałeś tam swoje piękno! Zapraszałeś bezwstydnie przechodniów i mnożyłaś z nimi swój nierząd!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na każdym rozstaju dróg budowałeś swoje wyżyny i swoją piękność uczyniłaś wstrętną; rozkładałeś swoje nogi przed każdym, kto przechodził, i rozmnożyłaś swoje nierządne czyny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Po wszystkich rozstaniach dróg pobudowałeś wyżyny swoje, a uczyniłaś obmierzlą piękność swoją, rozkładając nogi swoje każdemu mimo idącemu, i rozmnożyłaś wszeteczeństwa swoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na każdym rogu drogi zbudowałeś znak wszeteczeństwa twego i uczyniłaś obrzydłą piękność twoją, i rozkładałeś nogi twoje każdemu mimo idącemu, i namnożyłaś wszeteczeństw twoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na początku każdej drogi budowałeś sobie wzniesienie, aby tam kalać swoją piękność, i oddawałaś się każdemu przechodniowi. Mnożyłaś coraz bardziej swoje czyny nierządne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na każdym rozstaju dróg budowałeś swe miejsce ofiarne i hańbiłaś swoją piękność; rozkładałaś swoje nogi przed każdym przechodniem i pomnażałaś swoje wszeteczeństwo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	na każdym skrzyżowaniu dróg zbudowałeś swoją wyżynę. Kalałaś swą piękność, oddawałaś się każdemu przechodniowi i mnożyłaś swój nierząd.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	na każdym skrzyżowaniu dróg uczyniłaś sobie wzniesienia kultowe. Hańbiłaś swoją piękność, oddawałaś się każdemu przechodniowi i pomnażałaś swój nierząd.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Budowałeś swe wyżyny na każdym skrzyżowaniu dróg, hańbiłaś swoją piękność, oddawałaś się każdemu przechodniowi i mnożyłaś swe czyny rozpustne.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І на початку кожної дороги ти збудувала твої розпусні доми і ти опоганила твою красу і ти розвела твої ноги всякому прохожому і ти помножила твою розпусту.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pobudowałeś sobie wyżyny na każdym rozstaju drogi. Uczyniłaś odrażającą swą piękność, rozkładając nogi przed każdym przechodniem, i w ten sposób mnożyłaś swoją sprośność.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	U wlotu każdej drogi zbudowałeś sobie wzniesienie i zaczęłaś robić ze swej piękności coś obrzydliwego,

¹⁾ <x>300 11:13</x>

			i rozkładać nogi przed każdym przechodniem oraz mnożyć swe nierządy.
--	--	--	--